



# Baden-Württemberg

MINISTERIUM FÜR WISSENSCHAFT, FORSCHUNG UND KUNST  
PRESSE- UND ÖFFENTLICHKEITSARBEIT

## PRESSEMITTEILUNG

18. April 2024

Nr. 39/2024

### **Verlagspreis Literatur 2024 des Landes Baden-Württemberg geht an die Edition CONVERSO in Karlsruhe**

**Kunststaatssekretär Arne Braun: „Die Edition CONVERSO begeistert mit mediterranen Sprachwelten rund um das Mittelmeer“**

### **Übersetzungen vereinen Menschen über Ländergrenzen hinweg**

Für Literatur aus sämtlichen Regionen rund um das Mittelmeer wird die [Edition CONVERSO](#) Karlsruhe mit dem Verlagspreis Literatur 2024 des Landes Baden-Württemberg ausgezeichnet. Er ist mit 12.500 Euro verbunden und wird bei den Baden-Württembergischen Literaturtagen am 9. Juni in Ladenburg übergeben.

Kunststaatssekretär **Arne Braun** sagte: „Das Mittelmeer ist ein Ort, der viele Kulturlandschaften gleichzeitig trennt und eint. Als Urlaubsort allseits beliebt, ist die Mittelmeerregion auch ein Ort der Widersprüche: Dolce Vita und Flüchtlingschicksale, Massentourismus und Klimawandel, dem die Bevölkerung durch Dürren, Unwetter und Ernteeinbußen immer stärker ausgesetzt ist. Mit Hilfe herausragender Übersetzungen vereint die Edition CONVERSO Menschen und Geschichten unterschiedlichster Regionen in einem besonderen Kulturraum über Ländergrenzen hinweg, frei von Klischees und stereotypen Denkmustern.“

In der Begründung der **Jury** heißt es: „Die Bücher der Edition CONVERSO begreifen das Mittelmeer als einzigartigen, vielfach verflochtenen Kulturraum voller Literatur mit politisch-aufklärerischem Anspruch.“ Die Jury hob das Engagement des Verlages für die Übersetzung als ein Verstehen anderer Kulturen und für ein grenzübergreifendes Miteinander hervor. Neben dem weltläufigen, besonderen

Profil des Verlages überzeugte die gestalterische Ästhetik der Publikationen. „Bücher, die also optisch und inhaltliche Lust auf Meer und mehr machen!“

Der Jury gehörten in diesem Jahr Dr. Gunilla Eschenbach (Deutsches Literaturarchiv Marbach), Carolin Callies (Ladenburger Literaturtage), Tom Erben (Börsenverein des Deutschen Buchhandels, Landesverband Baden-Württemberg), Matthias Walz (Literarische Gesellschaft Karlsruhe) und Heidemarie Schlenk (Jos Fritz Buchhandlung Freiburg) an.

### **Weitere Informationen:**

#### **Verlagspreis Literatur des Landes Baden-Württemberg**

Der mit 12.500 Euro dotierte Verlagspreis Literatur des Landes würdigt unabhängige Verlage mit einem besonderen literarischen Schwerpunkt. 20 Verlage hatten sich in diesem Jahr um den Preis beworben. Bisherige Preisträger waren die Verlage danube books, kunstanstifter Verlag, Das Wunderhorn, Klöpfer & Meyer, Ulrich Keicher, der Legueil Verlag, Jürgen Schweier Verlag, persona-verlag, Ithaka-Verlag, Info-Verlag, Drey-Verlag, Urs Engeler Editor, konkursbuch Verlag Claudia Gehrke, Derk Janßen Verlag und Diwan Hörbuchverlag.

#### **Edition CONVERSO**

Die [Edition CONVERSO](#) wurde 2018 von Monika Lustig gegründet. Der Karlsruher Verlag gibt Belletristik, erzählende Sachbücher und Lyrik aus den Regionen rings um das Mittelmeer in deutscher Übersetzung heraus. Der Verlag hat 2021 bereits den Förderpreis der Kurt Wolff Stiftung und den Deutschen Verlagspreis erhalten. Eingereicht hatte die Edition CONVERSO drei Druckerzeugnisse als Beleg für ihre hervorragende Verlagsarbeit:

- [Katerina Schiná: Die Nadeln des Aufstands](#) – Eine Kulturgeschichte des Strickens (aus dem Griechischen übersetzt und herausgegeben von Doris Wille)
- [Antonela Marušić: Mitgift](#) (aus dem Kroatischen übersetzt von Marie Alpermann)

- [Fabio Stassi: Die Seele aller Zufälle](#) (aus dem Italienischen übersetzt von Annette Kopetzki)